

「黑暗中對話」體驗活動

日期：2015年12月19日（星期六）

時間：下午3:00 - 5:00

地點：美孚黑暗中對話體驗館

（地址：九龍美孚景荔徑8號盈暉薈2樓215室）

查詢：2851 1555



香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



CMA

Monthly Bulletin

12月號 December Issue 2015

體驗黑暗中對話 眼看不見的精彩 Dialogue in the Dark, An Unseen and Wonderful Experience



人類一直主要倚靠五種感覺器官接觸世界，包括：視覺、聽覺、嗅覺、味覺及觸覺，其中又以視覺最重要，你有沒有想過可以暫時閉上眼睛，利用其他四感感受身邊事物？或許你會得到不一樣的全新體驗。

「對話體驗」屬社會企業，其使命及宗旨為「多元共融，引領社會向前」，其核心價值為「對人對事，展現熱誠；發掘問題，勇於改進；人各有異，盡當欣賞；享受工作，珍惜彼此」。

創立人張瑞霖先生與謝家駒博士於2008年首次接觸「黑暗中對話」，被其社會目的及社會創新的意念深深吸引，隨即提議將「黑暗中對話」移植香港，並多次身赴德國了解其企業模式。經歷一年的摸索與討論，終在2009年初成功首次舉辦一連串為期兩週的「黑暗中對話」行政人員工作坊，得到各界的正面回響，隨後逐步發展黑暗體驗館以及其他多樣化的體驗項目。

「對話體驗」專門舉辦多項於黑暗環境中的體驗活動，例如「黑暗中對話」、「暗中生日會」、「暗中夜宴」等，為參與者帶來不同層面的轉化歷程及正面影響，達至社會共融、平等關愛的目標。



其中「黑暗體驗旅程」屬入門的活動之一，最適合初次體驗者參加。活動以最多 8 人一小組來進行，在全黑的室內環境中，由專業的導賞員帶領參加者，以其餘四感的全新角度互相交流，感受不一樣的體驗。在「黑暗中對話」的體驗館裡，眼睛在黑暗裡可稍作休息，館內於黑暗中設計了不同的真實場景，每處均能讓參加者感受其獨特的質感、聲音、氣味甚至是味道，在黑暗裡你必須善用其他感官去探索四周的環境。

整個旅程歷時約 75 分鐘，參加者將會發現，黑暗的世界其實也很美。「黑暗中對話」旅程不只刺激有趣，更可讓你重新思考對能力的看法、反思自我的一些既有觀念，及挑戰自己平常如何應用其他感官的能力。



Human beings build contacts with the world mainly by their five senses including the sense of vision, hearing, smell, taste and touch, among which vision is regarded as the most important one. Have you ever imagined that closing your eyes for a short time and using the other senses to feel things around you? Maybe you will get a new and different experience.

“Dialogue Experience” is a social enterprise. “To lead the society forward by diversity and inclusion” constitutes its mission and principle, while its core value is “To be enthusiastic to people and things; to discover and solve problems; to learn to appreciate everyone with different characters; to enjoy works and love colleagues.”

Both founders of Mr. Patrick Cheung and Dr. K K Tse made the first touch with the project of “Dialogue in the Dark” in 2008. They were deeply attracted by its social purpose and

innovative idea so that proposed to take it back Hong Kong. And then in order to know its mode of enterprise well they went to Germany in person many times. During one-year exploration and discussion, a series of two-week “Dialogue in the Dark” workshop to the officials was held for the first time in early 2009, which got a positive response from all sectors, following by an establish of Dark Experience Club and other various experiencing activities.

“Dialogue Experience” project organizes a number of activities done in the dark environment such as “Dialogue in the Dark Exhibition”, “Birthday in the Dark” and “Dinner in the Dark” etc, bringing participants some positive influences and a feeling of conversion from different aspects to reach the goal of social inclusion and equal concern.

“Experiential Exhibition” is one of the initial activities, most suitable for people who first join in. In this activity, at most 8 participants make a group and then professional tour guides will lead you to feel things and converse with each other through other four senses in a dark interior environment. Give your eyes a rest as you immerse into complete darkness. In the tour, you will visit different authentic settings, each of which has its own unique texture, sound, smell and even taste. Here you must make good use of other senses to explore strange yet familiar places without help of your eyes.

The whole tour lasts about 75 minutes, during which participants will be able to appreciate the world without light and will learn that the world is still wonderful though can't be seen. The tour of “Dialogue in Dark” brings you not only fun but also excitement. It can also make you rethink some established concepts and opinion to one's ability as well as challenge your own capacity to use other senses in daily life.

資料提供：「對話體驗」

網址：www.dialogue-experience.com.hk

Information provided by: Dialogue Experience

Website: www.dialogue-experience.com.hk

廠商會會員
服務熱線

2851 1555

IECQ QC 080000 有害物質控制管理系統 有效達致符合有害物質要求

Adopting IECQ QC 080000 HSPM to Achieve Hazardous Substance Compliance Effectively

為了應對電子和電氣產品中有害物質日趨嚴格的監管要求，國際電工技術委員會（IEC）於 2005 年建立了一套有害物質的管理標準，即國際電子零件認證制度 - 有害物質控制管理系統（QC 080000），目的是幫助製造商、供應商、修理員和維修員建立一套流程以識別、管制、量化和報告他們生產或供應的產品中有害物質的含量。此外，QC 080000 亦能幫助客戶和用戶知道產品中有害物質的程度，並了解生產過程當中所牽涉的處理程序。

截至 2014 年 6 月，全球已有超過 2500 個組織獲得 QC 080000 認證。雖然 QC 080000 在海外已被廣泛採用，但大多數香港的中小企尚未意識到此系統的重要性和帶來的益處。其實業界不難發現，實施 QC 080000 可以有效降低產品測試的成本，因為一些規模較大的採購商會把 QC 080000 認作已妥善處理含有害物質的產品和生產過程的重要證明。

在香港特區政府中小企業發展支援基金的支持下，香港綠色製造聯盟聯同香港生產力促進局成功完成了 18 個月的支援計劃，以協助香港中小企採納有害物質控制管理系統 QC 080000，從而幫助中小企滿足全球買家的新需求及提高他們的市場競爭力。

該支援計劃亦為中小企發布一本雙語實用指南。內容涵蓋了通過 IECQ QC 080000 認證所需的必要標準、程序、流程、控制措施、審核要求及相關文件證明，以及業界的良好經驗分享。該指南為免費派發的。如有興趣，請聯絡香港生產力促進局郭小姐（電話：2788 5322，電郵：kristykwok@hkpc.org）作進一步的安排。有關此計劃進一步的查詢，歡迎聯絡香港生產力促進局陳先生（電話：2788 5785，電郵：perrychan@hkpc.org）。

In response to the evolving global regulatory requirements for hazardous substances restriction in electronic and electrical products, The International Electrotechnical Commission (IEC) created a process-based standard, namely IECQ QC 080000 Hazardous Substances Process Management (QC 080000) in 2005, which aimed to help manufacturers, suppliers, repairers, and maintainers to develop processes to identify, control, quantify, and report the amounts of hazardous substances in the products they manufacture or supply. In addition, the QC 080000 also helps customers and users to know the hazardous substances status of a product, and to understand the processes by which it is determined.

As of June 2014, over 2,500 organizations has been certified to QC 080000 across the globe. While QC 080000 is widely adopted by overseas counterparts, most SMEs in Hong Kong are yet aware of its importance and benefits. In particular, industries may find that implementing QC 080000 can reduce product testing cost because a number of large buyers treat QC 080000 certification as an important proof

of organizations which have properly managed hazardous substances in products and production process.

With the support from the SME Development Fund of the HKSAR Government, the Hong Kong Green Manufacturing Alliance (HKGMA), in association with the Hong Kong Productivity Council (HKPC), successfully completed an 18-month Support Programme to aid Hong Kong SMEs to adopt hazardous substances process management standard (HSPM) QC 080000, with an aim to help SMEs better meet the emerging requirements of global buyers and to enhance their market competitiveness.

As one of the important programme initiatives, a bilingual practical guidebook is published for SMEs. It includes a summary of the essential requirements of the standards, procedures, processes, controls, audit and documentations, as well as best experience sharing and general process to achieve IECQ QC 080000 certification. The Guidebook is available in printed copy for free. For interested parties, please contact Ms Kristy Kwok (Tel: 2788 5322, email: kristykwok@hkpc.org) for further arrangement. For further enquiry on this support programme, please contact Mr Perry Chan (Tel: 2788 5785, email: perrychan@hkpc.org)



雙語實用指南 — 綜合 IECQ QC 080000 標準的根本要求、履行管制的程序、記錄和審核的要求、認證過程和業界案例

A bilingual Practical Guide which offers a detail summary of the essential requirements of the IECQ QC 080000 HSPM Standard, procedures to fulfill controls, documentation and auditing requirements, certification process, and industry case studies.

Information and photos provided by : HKPC

資料及相片提供：香港生產力促進局

在此刊物上／活動內（或本項目團隊成員）發表的任何意見、研究結果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、工業貿易署或「中小企業發展支援基金」評審委員會的觀點。

本會活動速遞 CMA Focus

活動 Event	會員「樂」Bar — 資訊科技業、貿易服務業及環保業 委員會 CMA Bar Time	第 50 屆工展會 The 50 th Hong Kong Brands and Products Expo	參觀廠商會檢定中心 Visit to CMA Testing and Certification Laboratories	「創·理想」系列講座 “Live Your Dream” Youth Empowerment Seminar Series
日期 Date	10/12/2015	12/12/2015 - 04/01/2016	15/12/2015	28/12/2015 - 30/12/2015
查詢電話 Enquiry Hotline	2542 5765	3421 2012	2542 5765	2542 8675

仁心仁術

A Caring and Competent Doctor



13-14/8

香港人大多缺乏運動，加上不良的飲食習慣，容易引致肥胖及高血壓等疾病。近年，糖尿病亦成為常見的

都市病之一，患者的身體機能也受到影響，更會增加患上其他併發疾病的風險，問題實在不容忽視。

余啟宸醫生出身於醫學世家，為美國註冊的疼痛科專科醫生，多年來治療過許多不同類型的奇難雜症，在診斷過程中，余醫生發現有大部份求診者也因為忽視身體細微的狀況，大都是當明顯的病徵出現時，才急往求診，致使難以徹底根治病症。余醫生遂決定創立海宸生物科技有限公司，結合科技及自身醫學的知識，研製獨家保健產品，經過多年的研發，余醫生發現以提煉初乳精華成份製成的保健品對於治療及預防糖尿病症極具成效，為糖尿病病人帶來佳音。

余醫生其後於一次偶然的機會下，在展覽會上認識了來自印度的買家，獲知糖尿病在印度甚為普遍，引起他對該地糖尿病患者的關注，其後他更親身前往印度，了解實際情況。余醫生表示：「印度的九億人口當中，便有超過一億五千萬人患有糖尿病，城市人口中每三個人就有一位是病患者，相信這與印度人以進食澱粉質為主的飲食習慣有關。」余醫生有見印度對糖尿病保健品的需求龐大，遂積極與該國大型醫療原料生產商合作，融合兩地科研技術，進一步提昇有關保健品的成效。

余醫生指，糖尿病無明顯的病徵，患者隨著病情發展才會出現各種徵狀或併發症，例如腦血管病、心臟病、足部壞疽、視網膜病、腎病等等，導致百病纏身。所以，一般人甚少會關注預防糖尿病的情況，但當發現患病時已經難以徹底根治。所謂「預防勝於治療」，余醫生認為及早預防糖尿病，比起到真正患病時才醫治，更易有成效。

余醫生期望除了能親身治療病人外，亦希望透過研發保健品幫助到更多有需要的人，來

年，他希望能進一步將他的保健品推廣至中國內地及印度的市場，讓更多病人受惠。

Due to a lack of exercise and a poor eating habit, it's easy for most Hong Kong people to suffer from some common diseases such as obesity, high blood pressure and others. In recent years, diabetes also becomes a very common disease within urban city. People in Hong Kong should be aware that diabetes will affect many of their body functions and also increase the risk of suffering from other concurrent diseases.

Dr. Sam Yue was born into a medical family, and a registered pain specialist in the US. He has treated various difficult and complicated diseases over last 40 years. Dr. Yue has observed that most patients ignore their subtle physical symptoms and changes at the beginning of their disease process. Only when some symptoms appear obviously and affect their daily life before the patients will seek medical advices. This delay results in an advance and difficult stage of the disease that requires great medical effort to treat. After years of research, he found that Colostrum Extract has an excellent modulating effect on the prevention and treatment of many disease including diabetes. Therefore, Dr. Yue decided to set up Hy-Sun Biomedical Limited to develop an exclusive line of health care products using the latest technology and his acquired medical knowledge.

During a chance encounter between Dr. Yue and a buyer from India at an exhibition, his line of health care products (particularly the



海宸生物科技有限公司位於美國的實驗室

products that treat diabetes) was introduced to India. His health care products dealing with diabetes was very well received in India since India has a huge diabetic population.

With invitation of his India partner, Dr. Yue went to India several times in person to observe the prevalence of diabetic disease. Dr. Yue points out that in India there are over 150 million people diagnosed diabetes among its population of 900 million, while in the urban cities the ratio is close to one in three. It is believed that this may be related to India people's high refined carbohydrate intake. In anticipating large demands of his health care products in India, Dr. Yue and Hy-Sun is jointing force with a local high end ingredient manufacturer to jointly manufacture Hy-Sun's

line of health care products in India to adapt to the local economic environment.

Diabetes has no prominent symptoms initially. But when it becomes progressively worse, different types of symptoms, complications or diseases will appear; cerebrovascular disease; heart disease; foot gangrene; retinopathy; nephropathy and others. These symptoms and diseases will burden and disable the patients for the remainder of their life. Therefore people usually do not concern themselves about the prevention at the beginning or early stage of their diabetic disease. However once the disease is obvious and diagnosed it is much more difficult to reverse. He also believes that preventing diabetes in the early stage will have a better overall outcome. That is to say prevention is always easier and better than treatment.

Dr. Yue wishes to not only benefit diabetic patients he has encountered but also help more people in need through the development and distribution of Hy-Sun health care product. In a few years, he hopes to further extend the range of his health care product to China and SE Asia.



余啟宸醫生（左二）

我的事務所
血糖知多D

嘉賓主持 余啟宸醫生
節目主持 黎家欣

歡迎聽眾 Phone-in 提問，
有專人解答糖尿病疑難。

新城財經台 FM104
逢星期一晚9時 - 9時30分

廠商會接待來訪機構及活動 (15 photos)



圖 1 廠商會出席「第十二屆世界華商高峰會」代表團 (24-25/10)

本會尹德勝永遠名譽會長率領一行 6 人代表團出席於 10 月 24 日及 25 日假澳門舉行的「第十二屆世界華商高峰會」。

圖 2 陝西省政協馬中平主席率領代表團訪會 (23/10)

陝西省政協馬中平主席 (前排中) 率領代表團一行 9 人於 10 月 23 日蒞會訪問, 由本會徐晉暉副會長 (前排右三)、吳清煥副會長 (前排右四)、戴澤良副會長 (前排右二) 及常董會董等接待。

圖 3 塑膠技術研討會 2015 (23/10)

本會副會長戴澤良 (中) 代表本會出席活動, 並與行政會議成員楊偉雄 (右二) 及香港塑膠業廠商會主席孫榮聰 (右一) 合照。

圖 4 第五屆陝粵港澳經濟合作活動周 - 陝港融資租賃服務業合作懇談會 (20/10)

本會徐晉暉副會長 (左) 出席為主禮嘉賓之一, 並與陝西省人民政府王莉霞副省長 (右) 會面。

圖 5 湖南省商務廳代表團訪會 (20/10)

湖南省商務廳羅雙鋒副廳長 (前排左四) 率領代表團一行 8 人於 10 月 20 日蒞會訪問, 由本會尹德輝常務會董 (前排中) 主持接待。

圖 6 第五屆陝粵港澳經濟合作活動周 - 一帶一路陝港電商合作交流大會 (19/10)

本會吳清煥副會長 (左) 出席為主禮嘉賓之一, 並與陝西省人民政府王莉霞副省長 (右) 會面。

圖 7 江蘇省淮安市人民政府代表團訪會 (19/10)

江蘇省淮安市人民政府竇立夫副市長 (前排左五) 率領代表團一行 12 人於 10 月 19 日蒞會訪問, 由本會吳清煥副會長 (前排右五) 主持接待。

圖 8 2014-15 年校園學報新聞獎評選活動頒獎儀式 (16/10)

本會陳淑玲第一副會長 (第二排右八) 代表本會出席為頒獎嘉賓之一, 並與主禮嘉賓香港特別行政區署理行政長官林鄭月娥 (第一排左四) 及其他頒獎嘉賓合照。

圖 9 廣州市總部經濟協會代表團訪會 (15/10)

廣州市總部經濟協會李新執行秘書長 (左二) 率領代表團一行 4 人於 10 月 15 日蒞會訪問, 由本會戴澤良副會長 (中) 主持接待。

圖 10 東莞市代表團訪會 (15/10)

東莞市中小企業局鄭志文局長 (前排右四) 率領代表團一行 18 人於 10 月 15 日蒞會訪問, 由本會戴澤良副會長 (前排左四) 主持接待。

圖 11 寧波保稅區中國國際電子商務產業園發展規劃及投資推介會 (14/10)

本會戴澤良副會長 (前排左) 出席為主禮嘉賓之一, 並於會上代表本會與寧波保稅區貿易合作局孫竹影局長 (前排中) 及香港公匙基建論壇于常海副主席 (前排右) 簽署合作協議。

圖 12 廠商會赴「第 118 屆中國進出口商品交易會」代表團 (14-15/10)

本會鄧震常務會董 (右三) 於 10 月 14 日率領一行 8 人代表團前赴廣州市出席「第 118 屆中國進出口商品交易會」(廣交會), 並與廣東省省長朱小丹 (左三) 合影留念。

圖 13 2015 甬港經濟合作論壇開幕式暨招待晚宴 (13/10)

本會李秀恒會長 (左) 出席為主禮嘉賓之一, 並與香港特區政府政務司林鄭月娥司長 (中) 及寧波市委書記劉奇 (右) 會面。

圖 14 商務部對外貿易司代表團訪會 (13/10)

商務部對外貿易司周惠商務參贊 (左六) 率領代表團一行 6 人於 10 月 13 日蒞會訪問, 由本會李秀恒會長 (左七)、徐炳光副會長 (右七)、吳宏斌副會長 (右六)、戴澤良副會長 (右五)、梁世華行政總裁 (右四) 及常董等接待。

圖 15 廠商會江蘇省淮安市訪問團 (10-13/10)

本會吳清煥副會長 (左) 於 10 月 10 日至 13 日率領一行 24 人訪問團前赴江蘇省淮安市, 作為期 4 日的考察活動, 並於江蘇省淮安市委姚曉東書記 (右) 會面。



Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 34

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保化工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業
- 生物科技業

廠商會名人飯堂 – 李秀恒會長 (3 photos)



廠商會營商致勝系列 – 深圳前海深港現代服務業合作區電子商貿考察團 (6 photos)



復康力量傷健共融日 2015 (6 photos)



婦女委員會 - 送暖到社群 (28 photos)



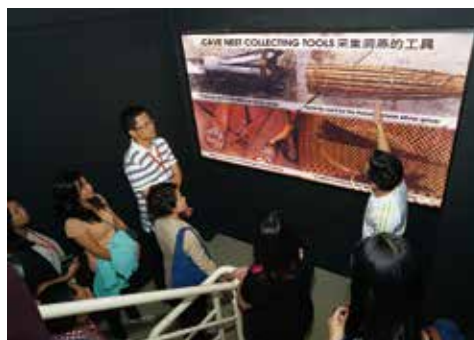


CMA Makers

搜尋人物、地點和事物



青年委員會－馬來西亞參訪團 (6 photos)



香港中華廠商聯合會秘書
服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 HK\$8,020 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



一年一度「活動公眾責任保險」
工展大優惠

廠商會非凡金鑽系列活動－參觀菁英千禧號及午宴 (6 photos)



日期：01/12/2015 - 30/01/2016
查詢熱線：2390 9811

會員刊登《企業雄才》廣告可享7折！

《企業雄才》10至12月號已經出版，今期專題探討在國家推動「互聯網+」的年代下，香港品牌如何釐訂營銷策略。其他精彩內容包括：訪問廠商會會員如何實踐企業社會責任；重溫「企業家的藝術世界」展覽開幕酒會、本會代表團赴台北出席「第十二屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」的情況；分析內地《加工貿易禁止類目錄》新增稅項對廠商的影響等。季刊已發送至各大工商機構、企業、中港政府部門、團體、媒體，以及學術機構，歡迎會員刊登廣告！
網上版本：www.cma.org.hk/hke
廣告查詢：2542 8642 (鄭小姐)



製作：會籍部團隊

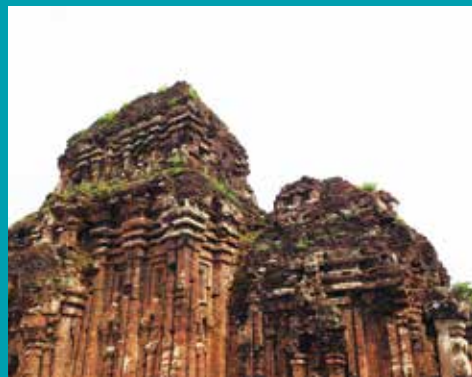
CMA Makers@2013
中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多

會員「樂」Bar－金融服務業委員會 (3 photos)



日本 + 遊輪：嶄新旅遊體驗

A New Experience: Travel Japan by Cruising



日本

日本是香港人十分喜愛的旅遊熱點，大部份人也會選擇跟團或以自由行形式前往旅遊，近年，隨著大型郵輪碼頭的落成，不少國際大型遊輪也選擇停泊香港，遊輪公司紛紛推出各式亞洲短線航程，讓繁忙的香港短短的出走數天，已能體驗獨特及悠閒之旅。現時以日本為目的地的郵輪航程已不再只限於香港人所熟悉的東京、大板、北海道等地，近年還加入了新的旅遊點－沖繩石垣島及那霸市。

Japan is one of Hong Kong people's favorite tourist destinations and most of them would like to travel Japan with groups or by themselves. With completion of the pier and many large international cruise liners anchored off Hong Kong in recent years, cruise companies launch a variety of Asian short lines to make busy Hong Kong people have a unique and relaxing trip in several days. Now Ishigaki Island and Naha in Okinawa join in cruise trips to be new tourist spots besides those places that people know very well such as Tokyo, Osaka, Hokkaido and so on.



石垣島

遍佈於透明海底中的珊瑚 生長著紅樹林等熱帶植物的叢林

石垣島距沖繩本島那霸市西南約 420 公里，是八重山諸島的主島。旅客可乘坐玻璃底船透視水底世界；附近竹富島距石垣島西南約 4 公里的海面，村內的房子都蓋著紅色磚瓦的屋頂，景色獨特；你更可以水牛車代步，悠閒地穿梭於獨一無二的村莊中。不遠的竹富島的沙灘廣為人知，以星砂聞名海外，為沖繩有代表性的海水浴場之一。

西表島位於石垣島西面約 18 公里處，島上棲息著多種珍稀動物及植物，包括瀕臨絕種的西表山貓等。仲間川為日本最大的紅樹林區域，遊人可乘船欣賞未受破壞的自然風光，以及探索紅樹林的神秘。

那霸市

感受琉球文化 盡享沖繩觀光購物樂趣

那霸市位於沖繩本島的南部，是沖繩最大城市。市內最繁榮熱鬧的街道－國際通大街林立著各式各樣的商店，沖繩還設有亞太區最大規模的 DFS 環球免稅店，讓旅客盡情體驗購物樂趣。

古時琉球王國定都於那霸市，至今市內仍保留著多座歷史建築；當中首裡城為琉球王國的宮殿，城中建築、石刻及漆藝均揉合了中國和日本傳統風格，歷史文化價值深遠，更被聯合國教科文組織列為世界文化遺產。

那霸市西北部的美麗海水族館以沖繩海洋為主題，展出超過 740 種海洋生物，包括鯨鯊及全球第一條人工培育的鬼蝠魞，讓您體驗沖繩豐富的自然資源。

於新年期間，坊間已有郵輪公司舉辦日本

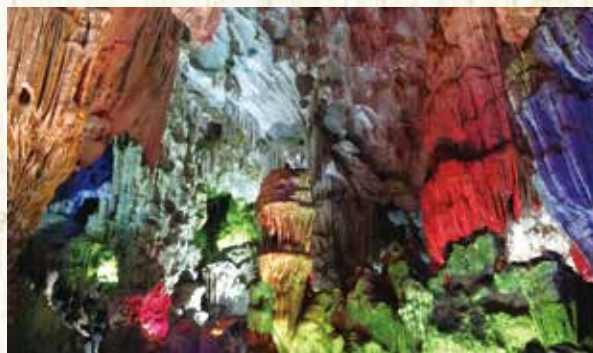
新春遊輪假期的海上之旅，為旅客提供獨特的海上之旅，暢遊沖繩石垣島及那霸市，並於船上安排賀年活動，例如財神派利是，並邀請著名歌星 Joe Junior 獻唱及『囍宴』創辦人 Jacky Yu 設計船上新春賀年菜式，為旅客提供另一度歲選擇。

Ishigaki Island

A large quantity of corals grow under the bottom of clear and transparent sea; Many tropical plants particularly mangrove grow in jungle

Ishigaki Island, the main island of Yaeyama, is about 420 kms from the southwest of Naha, Okinawa. Tourists can be in a glass-bottom boat to look at what is under the sea. Nearby Taketomi Island is about 4 kms from the southwest of Ishigaki Island, in which tourists can take a buffalo cart to leisurely shuttle in the village where roofs of all houses are covered special red tiles. The beach not far from Taketomi Island is known well by people, particularly its star sand is very famous around the world. It is also one of the typical beaches in Okinawa.

Iriomote Island is about 18 kms from the west of Ishigaki Island. It is the habitat of many kinds of rare animals and plants such as endangered Iriomote Cat etc. Nakamagawa is the largest mangrove in Japan. Tourists who reach here can take a boat to enjoy unspoilt natural scenery and explore the mystery of mangrove.



Naha

To touch Ryukyu culture, to enjoy fun of sightseeing and shopping in Okinawa

Naha is located in the south of Okinawa and is also the largest city of Okinawa. All types of shops and stores are on the Kokusai Dori, the most bustling and lively street in Naha. Furthermore there is the largest Asia-Pacific DFS Galleries that can provide

tourists with great shopping pleasure.

As the capital of the Kingdom of Ryukyu in ancient times, Naha has retained some historical buildings so far. Among them, Gusuku is the palace of the Kingdom of Ryukyu where buildings, stone carvings and lacquerwares that blended both Chinese and Japanese styles not only have a far-reaching historic and cultural meanings but also are listed into the World Heritage Record by UNESCO.

Churaumi Aquarium is located in the northwest of Naha. It chooses ocean of Okinawa as the theme to exhibit more than 740 marine organisms including whale sharks and manta ray, the first one bred artificially in the world. Here tourists can see and touch rich natural resources of Okinawa.



During the New Year's holiday, there is cruise company organizing New Year cruise trip to Japan, which offering tourists a chance to travel around Ishigaki Island and Naha. There will be lots of activities to celebrate New Year on board, such as "the god of wealth" gives red envelopes, famous singer Joe Junior sings songs and Jacky Yu, the founder of Xi Yan private dining designs New Year dishes and so on, all of which give tourists another choice to



資料提供 Information provided by：西敏遊輪

電話 Tel：2313 9877

(歌詩達維多利亞號 2016 年來回香港行程)

(Costa Victoria round trip in 2016)

網頁 Website: <http://costa.wcruising.com>



新會員介紹 Introduction of New Members

公司：港汽集團股份有限公司
Company : KH Group Co. Limited

代表：董事長 吳子喬先生
Representative : Chairman Mr John Woo

產品：汽車零部件
進出口
Product : Auto parts
import & export



公司：陽光照明有限公司
Company : Sunshine Lighting Limited

代表：董事 熊柏章先生
Representative : Director Mr Hung Pak Cheung Mike

產品：燈具
Product : Lighting



公司：碧膳廚具有限公司
Company : Ceramcor Asia Limited

代表：總監 張雪蓮小姐
Representative : Director Ms Cheung Suet Lin

產品：廚具
Product : Ceramic cookware



公司：生肌企業(香港)有限公司
Company : Sunki Enterprise (H.K.) Limited

代表：董事 唐湘榕女士
Representative : Director Mdm Tong Sheung Yung

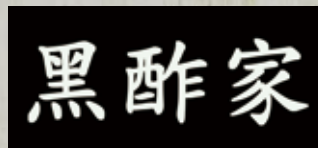
產品：個人護理產品
Product : Personal
care products



公司：黑酢家
Company : KUROZU

代表：市場經理 陳志成先生
Representative : Marketing Manager Mr Chan Chi Sing

產品：健康食品
Product : Health food



公司：積康有限公司
Company : Pat Health Limited

代表：高級市場經理 周慕賢小姐
Representative : Senior Marketing Manager
Ms Chow Mo Yin Moon

產品：保健品
Product : Supplements



公司：新5餐有限公司
Company : Give Me 5 Catering Limited

代表：市場主任 陳慧琳小姐
Representative : Marketing Officer Ms Chan Wai Lam

產品：飯盒
Product : Rice Box



公司：力泰電子(國際)有限公司
Company : Neon Electronic (International) Limited

代表：董事長 黎善良先生
Representative : CEO Mr Lai Sin Leung

產品：音響設備
Product : Audio
Equipment



公司：大亞日本食品有限公司
Company : Great Asia Japanese Food Co Ltd

代表：行政總裁 許威望先生
Representative : CEO Mr Raymond Hui

產品：日本食品
Product : Japanese
food stuff



公司：活色生香國際有限公司
Company : Wonderlife Universal Limited

代表：市場經理 鄭世鍵先生
Representative : Marketing Manager Mr Cheng Sai Kin

產品：計生用品(避孕用品及驗孕用品等)
Product :
IPPF supplies
(Contraception
products &
pregnancy test
products, etc)



公司：迪高(香港)發展有限公司
Company : Tako (HK) Development Company Limited

代表：總經理 張淑玲小姐
Representative : General Manager Ms Cheung Shuk Ling

產品：食品及飲料
Product : Food &
beverage



公司：智信企業融資顧問有限公司
Company : Keystone Financial Consultancy Limited

代表：董事 吳偉先生
Representative : Director Mr Ng Wai Jacky

產品：金融服務
Product : Financial Services



公司：唯諾天然乳品有限公司
Company : Waynold Milk Powder Production Limited

代表：董事長 蔡承威先生
Representative : Diector Mr Choi Shing Wai

產品：奶粉
Product : Milk
powder



公司：駿宏企業有限公司
Company : Soon Grow Enterprise Limited

代表：董事 林天意先生
Representative : Director Mr Lin Tin Yi

產品：印刷
Product : Printing



公司：荷爾氏健康食品香港有限公司
Company : Health Food Hong Kong Limited

代表：經理 廖華權先生
Representative : Manager Mr Liu Wa Kuen

產品：保健食品
Product : Health
foods





會員優惠 Member Offers

金至尊珠寶（香港）有限公司

3D-Gold Jewellery (HK) Limited

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

購買正價珠寶鑽飾 88 折。

12% off on regular-priced jewellery items

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016

條款及細則：

1. 優惠適用於香港及澳門金至尊珠寶。
2. 優惠不適用於選購現金禮券、散鑽、足金產品、足金電鍍產品、手錶、推廣產品及不可與其他優惠或折扣同時使用。

3. 金至尊珠寶保留修訂條款與細則，不作另行通知；如有任何爭議，金至尊珠寶保留最終決定權。

Terms & Conditions:

1. No delivery offer period.
2. The first 100 customers will be automatically joined to our Gaharu club membership.
3. In case of any dispute, the Top Pool International Limited reserves the right of final decision.

電話：2766 3693

Tel: 2766 3693

網址：www.3d-gold.com

Website: www.3d-gold.com



金至尊
3D-GOLD

粵來順

Yuet Lai Shun

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

廠商會會員及員工於粵來順（上環）惠顧即享九折優惠。

CMA members enjoy 10% discount on a la carte orders at Yuet Lai Shun (Sheung Wan).

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016

條款及細則：

1. 使用時需出示廠商會會員證。
2. 不適用於套餐及不能同時與其他優惠同時使用。

3. 只適用於上環分店，預先訂座，敬送甜品。

4. 如有任何爭議，粵來順保留最終決定權。

Terms & Conditions:

1. Please present CMA Membership Card to enjoy this offer.
2. This offer cannot be used in conjunction with other promotional offers.
3. Complimentary dessert for advance booking.
4. In case of any dispute, the decision of Yuet Lai Shun shall be remain final.

電話：2771 8870

Tel: 2771 8870

傳真：2771 8599

Fax: 2771 8599

電郵：yuetlaishun@gmail.com

Email: yuetlaishun@gmail.com



粵來順
YUET LAI SHUN

OTO

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

於 OTO 專門店購物可享 95 折。

Enjoy 5% off upon purchase at OTO Showrooms.

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2016

條款及細則：

1. 此優惠不適用於 OTO 百貨專櫃。
2. 此優惠不能與其他優惠同時使用。
3. 此優惠不可以用作購買陳列品、配件、繳付維修費及零件費、運費及其他服務費用。

Terms & Conditions:

1. This offer is not applicable to OTO consignment counters at department stores.
2. This offer cannot be used in conjunction with other promotional offers.
3. This offer cannot be used to purchase display items, accessories, pay for maintenance and repair and spare part costs, shipping/delivery costs and other service charges.

電話：2549 4611

網址：www.otobodycare.com

Tel: 2549 4611

Website: www.otobodycare.com



OTO

Balance Life

龍發製藥（香港）有限公司

Long Far Herbal Medicine Mfg (HK) Ltd

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

龍發製藥極品冬蟲夏草（60 粒）優惠價 HK\$99 一盒

Long Far Superior Cordyceps (60 capsules) costs HK\$99

優惠日期至 2016 年 6 月 30 日

The offer is valid until 30 June, 2016

條款及細則：

1. 請於購買前出示廠商會會員證。
2. 購物時必須以現金支付。
3. 只適用於電話及電郵訂購。
4. 購買 10 盒或以上可享本港境內免費送貨（離島除外）。

Terms & Conditions:

1. Please present CMA Membership Card before purchase.
2. Must pay by cash when purchasing.
3. Only applied for phone and email ordering.
4. Any purchase for 10 boxes or above, free delivery within Hong Kong will be offered (except outlying island).

電話：3602 2815

Tel: 3602 2815

傳真：3602 2868

Fax: 3602 2868

電郵：marketing@longfar.com.hk

Email: marketing@longfar.com.hk

網址：www.longfar.com.hk

Website: www.longfar.com.hk



LONG FAR
龍發製藥



名車薈 Vehicle Show Case

廠商會會員專線 CMA Enquiry Hotline:
3193 6826

資料提供 Source:
BMW Concessionaires (HK) Ltd



BMW 7 SERIES

憑藉 BMW EfficientLightweight 技術，全新 BMW 7 Series 使用源自 BMW i 的 Carbon Core 碳纖維物料於其車身結構，可讓全新 7 Series 比上代減重高達 130 公斤。全新 BMW 7 Series 是同級首款以 Carbon Core 碳纖維物料，糅合鋼與鋁材打造的汽車，嶄新的混雜物料車體結構，大大增強了座艙的強度和剛性，同時顯著地降低汽車的重量。

全新 BMW 7 Series 的車前雙腎形進氣格柵，加入了 Active Air Stream 設計，這套主動氣門控制系統可調校雙腎形進氣格柵的支柱角度，配合行車需要加快冷卻引擎，是首次應用於 7 Series 的 BMW 創新設計。

全新 BMW 7 Series 的 iDrive 系統顯示屏幕，首次加入觸式功能，讓使用者除可使用傳統的控制器來控制 iDrive 系統外，更可如操作智能手機般，透過輕觸摸屏幕表面來開啟和選擇 iDrive 的各項功能。另一項新增的 iDrive 功能是 BMW Gesture Control (額外選配)，亦是首次推出的新功能。車廂裝配了 3D 感應器，用以偵測手部動作，讓使用者可透過不同手勢控制流動信息及娛樂功能，包括控制音響系統的音量，接受或拒絕來電，亦可作個人化設定，為個別功能配對特定手勢。為配合流動通訊，新 7 系的中控台還加入了全新的智能手機支架，更允許在車廂中作無線感應式充電，亦是首次應用於汽車上的嶄新科技。

全新 BMW 7 Series 提供同級汽車無可比擬的奢華享受，包括四區獨立自動恆溫空調系統、電動調校舒適型座椅及額外加設的後座按摩功能，以及全車主動空調氣暖氣座位，更可追加 BMW Touch Command 連導航系統。後座按摩功能還加入 Vitality Programme，可讓後座乘客進行伸展運動，在旅途中煥發精神。

BMW EfficientLightweight reduces the weight of the new BMW 7 Series models by up to 130 kilograms compared to their previous generation counterparts. At the centre of it all is the body structure with Carbon Core, a product of the transfer of technology from the BMW i cars. The new BMW 7 Series is the first car in its

segment in which industrially manufactured CFRP combines with steel and aluminium. The intelligent body concept uses this mixed-materials approach to increase the strength and rigidity of the passenger cell while significantly reducing vehicle weight.

Active Air Stream kidney grille, the active air flap control system with adjustable bars in the BMW kidney grille that is being fitted for the first time, aids engine cooling in line with requirements in innovative fashion.

In the new BMW 7 Series, the iDrive operating system's monitor comes in touch display form for the first time. Customers will also be able to operate the system in the same way as modern electronic devices. In addition to using the Controller to control the system in familiar style, its functions can also be selected and activated by touching the screen's surface. Another new addition to the iDrive system's functionality is BMW gesture control (optional), which is being introduced for the first time. Hand movements detected by a 3D sensor control infotainment functions in an extremely intuitive and user-friendly fashion. The gestures can be used for a number of functions, including controlling the volume in audio applications and accepting or rejecting incoming telephone calls. There is also the option of pairing a specific gesture with an individual choice of function. Also joining the fray is a new smartphone holder integrated into the centre console, its telephony allows wireless, inductive charging for mobile phones for the first time in a car.

The new BMW 7 Series models specified with the optional Executive Lounge, which redefines personal well-being in a luxury car, offer levels of comfort a class apart. This equipment package includes Automatic air conditioning with 4-zone control, Electrically adjustable comfort seats with massage function (optional) in the rear and Active seat ventilation for all seats. The massage function now also includes the Vitality Programme, which allows rear passengers to engage in active physical exercise for recuperation purposes.



規格 Specification

引擎 ENGINE:	six-cylinder BMW TwinPower Turbo technology petrol engine	極速 MAX SPEED:	250 km/h
最大馬力 MAX OUTPUT:	326hp @ 5,000rpm	0-100 公里 / 加速 ACCELERATION (0-100KM/H):	4.7 seconds
最大扭力 MAX TORQUE:	450Nm @ 1,380rpm	油耗 FUEL CONSUMPTION:	7 litre /100 km
波箱 GEARBOX:	8-Speed Steptronic gearbox		